KMV 2023 – szerb műfordítás

Ajánlott szövegek

válogatta: Lenkes László

Ognjenka Lakićević

# **NIKAD OBAZRIVOST**

zapalila bih svet

da bih čim krene da gori

telom gasila vatru

i izvinjavala se svima

toliko je toga šta me nervira kod ljudi

o istim tim stvarima kod tebe

pišem pesme

kad mi se nasloniš na kosu

a nisi primetio da me čupaš

a onda se još više upetljaš

u nameri da popraviš

nekad bih sve da ostavim i nestanem

i kažem – idem ja, idi i ti

samo da bih čula da kažeš

e ne ide niko nigde

ljutito dete se topi milovanjem po kosi

ali ne čujem da kažeš išta pa se brinem

nisam mislila ozbiljno

i izvinjavam se svima

ne razumem tvoj pogled

dok gledaš kroz moja transparentna pluća

da vidiš gde je rezervoar

zbog kojeg usred nepogoda

ne odustajem od tebe

zbog kojeg usred epidemije

ljudske samozaljubljenosti

ja nekako baš lako odustajem od sebe

držim te kao amajliju

strašne stvari će se desiti

ako te izgubim

u meni

suve grane pucaju

samo zbog dečjeg načina

na koji vezuješ pertle

na sajtu ikee

gledam koji sto da poručim za tebe

i možda udobnije jastuke

da kažem dobrodošao

iako to neprekidno ponavljam

tvoj zagrljaj je kao voda

sliva se s mene

tražim komade tvoje odeće po stanu

sve što je ovde

liči na scensku rekvizitu

mrtva priroda

to je moj stan poslednjih dana

nameštaj može da potvrdi

šta se dešava ovde u mraku

escajg jeca iz kuhinje,

onih noći kada nisi tu

imam česmu za svedoka

pitaj parket, pitaj daljinski

bili su prisutni

čudili su se

ako se strašne stvari dese

u meni neće ostati niko

verujem ti sve

u školskom dvorištu govorili su mi

nikad obazrivost od tebe, nikada

ne slušam, samo se zatrčim

neka te ne zavara

moja kreditna kartica

time impresioniram ikeine

i bankarske službenike

sa mnom budi pažljiv

kao s detetom

deca od reči napuštanje

čuju reč smrt

Ognjenka Lakićević

# **USTANAK SVITACA**

zgaziti čitavo detinjstvo

smrskati, samleti

reći da je sve bila prevara

vođena roditeljskim dobrim namerama

nisu znali da ih posmatram dok pričaju

(ako se to moglo zvati razgovorom)

tuga od koje svet može da živi vekovima

okeani da se hrane,

nije moja

poništiti detinjstvo

korenje nekontrolisanog rastinja

koje danas divlja

ne postoji slobodna volja

nešto drugo upravlja nama

dnk su porodične neuroze

ništa previše vidljivo, glasno,

zato lukavo izmiče definicijama

radije se sećaš smeha za stolom

ali seti se neizrečenog, seti se

sigurno postoje razlozi

zbog kojih nisam

podigla roletne u dva popodne

mrak je mrak

nema tvoje kose na jastuku pored

ali jasno vidim lice izdaje kako

sve vreme diše u sobi

ipak

menjam krv

svaki udah je borba

naslućujem rešenje

bez dizanja roletni

odlazaka u prirodu

spiritualnih gurua

motivacionih govora

bez tebe

videću svetlost

mutnu, nestabilnu

ali svetlost

i tajne delim samo s odanima:

hiljade svitaca spava u mom jastuku

nisi pokušao da ih vidiš

hiljade svitaca spava u mom jastuku

hiljade malih svitaca sprema se na ustanak

Ognjenka Lakićević

# **DVADESET SEKUNDI**

udarila sam nogu

svom snagom o ivicu kreveta

malo ispod kolena,

tamo gde su modrice najlepše

tih dvadesetak sekundi

dok se bol neumoljivo širio po telu

i bio malkice jači od misli

kako je dodiruješ

onako kako sam te učila

da mene dodiruješ

bio je to najbolji deo dana

Ognjenka Lakićević

# **INŽENJER HERBARIJUMA**

polako prilažeš svaki novi dan

u herbarijum

moji herbarijumi su malene humke

jer se plašim smrti

ti si inženjer herbarijuma.

pakuješ biljke dok ne izgube

svoju zelenu krv

ne izgube miris

tvoji herbarijumi

radoznalo se otvaraju:

runolist, paprat, majčina dušica,

ruzmarin, selen,

(selen je nesavladiv)

mladost prezire korenje

ali dobro se adaptira

čitav moj život

na jednoj jedinoj stranici

tvog herbarijuma

sećanja fermentiraju

moji strahovi izmiču formi

----------------------------------------------------------

Jelena Kostić

# **U jednom smeru**

Pustila sam korak dug dvadeset godina

Oči su mi sklopljene

Tumaram u mraku

Nekad sam bila kratkovida

Sad je moje telo ljuštura u peni

Krijem se

Nemam te

Ne ostavljaj kofere prazne

Spakuj sve reči

Kvrgave

Zlobne

Oble

Umilne

Ne daj im da izmile

rane su zvučne

Nije ovo put za samca

Pritvori vrata

Možda ti se još jednom

Negde iz prikrajka

Učini svetlost

Ili kakvo sećanje

Da ostaneš

Da ugreješ stopala

Da me nađeš

Jelena Kostić

# **Kad ljubav otputuje**

Kad ljubav otputuje točkovi su brzi

guma se lako lepi za asfalt

slike se nesmetano nižu

i naviru sećanja:

prvi poljubac, tren golih znojavih tela,

ona okrutna reč na V, rođenja jednog, drugog deteta…

Kad ljubav otputuje veštačke suze kvase oko

jer su sve duplje presušile

kaplje samo iz vena koje istaču pa pretaču isti otrov iznova

Kad ljubav otputuje čini ti se da si sam, a nisi

milion reči se sjati,

odasvud neki prsti te ližu po ramenima i govore o kakvoj krivici

Kad ljubav otputuje zapitaš se da li je uopšte ovde i bila

koferi su ostali prazni, stvari sa sobom nije ponela

bila je slepa dok je trajala

i da li je kupila kartu u jednom smeru?

# \*

Od naše četiri stope

dobili smo šest

dva para su slična

ili za koji milimetar ista

U tvom otisku se valjaju njene, starije pa mlađe

njegov je identičan mojem

Koraci su teški, stvrdnuti

katkad se stopala lepe za zemlju

Padamo četvoronoške

i onda smo pet lutajućih pasa

lajemo jedni na druge

cvilimo jedni na druge

a u smiraj dana ližemo rane

----------------------------------------------------------

Петар Милорадовић

# **СНЕГ**

,,Да ли се ико сећа *снега*

на ТВ екранима?“,

звучи исто као када су недавно спомињали

сметове од пре рата.

Да ли се неко сећа дугачких колона,

у вејавици на програму,

на маршевима и у биткама

обележеним вучјим именима?

Твид капути имали су у свом снег-ткању

основу коју нисмо прозирали као линије

у чувеним катодним цевима.

Светлим и топлим

лампама у пустињи леда

у усамљеничким ноћима,

зими, на Северу.

Тамо где увек дрема рат

и пада снег,

брише стопе, рукопис, снове

и заборавља све отпре.

Петар Милорадовић

# **РЕЗОВИ**

Лисице у околини,

као прича којом не владамо,

појављивале су се чак и дању

без страха.

Иза влажних зидова и капија,

на великим пећима,

вепрова кожурица се кувала,

,,Јер Драган, гинеколог, то воли.“

Очекивали смо госте.

Слепи миш, вилин коњиц, обад,

могли су завршити лет ободима поседа.

Пакла?

Листопад па студени,

прегледали смо државни календар,

време кад језик је био шири

као црвене цигле шестотомног речника.

Плодоносио је бисерак,

породица козокрвница

представи се том врстом.

Лукавост света изгледала је

као најежене гусенице губара,

нежне а убитачне.

Оковратници су имали ћилибарске очи, риђу длаку.

Појам *добробит животиња* није постојао.

Порођаји и зачећа нису спомињани.

Сваки покрет био је из стомака,

дошли смо до склада.

Ослобођени и лаки

препуштали смо се олујама у грудима.

Не знајући како

али од неспоменутих а расположивих речи

не бих завршио песму

ни царским резом,

само бих је настављао.

Петлови овде не певају.

Петар Милорадовић

# **КУПУС**

Лишен сваке части и поштовања,

очаран скромношћу,

желео си да ти уместо споменика

на гробу посаде купус,

да се зеленим листовима отвориш небу.

Мада могло је и другачије бити:

да исто значи камен боје Дунава

или живицом бршљана уобличене стопе.

Испијао си тешко вино,

и нисам те разумео,

када си ми чашу бацио пред ноге

и у стотине крхотина је поломио.

Можда су лептири купусари,

на завесама заустављени, уплашени

одлетели на шећер, на крв,

и пали у боју.

Слике иза твојих тамних стакала.

Једноставност и изоштреност

до којих си с временом дошао,

настављајући незаустављиви низ,

пратећи један корен

продирао у то:

Шта је човек –

тело,

*Homo sapiens*,

хумус.

----------------------------------------------------------

Marijana Čanak

# **Očev vrt**

Pomozi mi da zaspim. Inače neće biti dobro.   
(Tea Tulić, Pleme)

Jutros kad smo naleteli jedan na drugog ispred kupaonice, matori se mašio za metlu i pojurio me kao provalnika.

– Lopovčino! – vikao je. – Od mene si našao da kradeš! Pa ja ništa osim žene nemam, a nju ti ne dam! Marš iz kuće!

Mlatio je onom metlom kao da s mene skida paučinu, a jednom me dobrano zviznuo po glavi. Ne smem da se branim, njegov lekar rekao mi je da su mu kosti kao od stakla, bilo bi fatalno da ga oborim. Mozak mu je sasušena spužva, ne prepoznaje ni sebe u ogledalu, a kamoli nekog drugog. Jedino majčin portret istrajava u naborima te spužve, kao fosilni ostatak neprežaljene žene, otisak jednog zajedništva, sećanje jače od gubitka. Oči su mu duboko utisnute u lobanju, žive su i prkosne, katkad mislim da menjaju boju, kao što to čine sitne životinje ne bi li se učinile nevidljivima. Kad mu se zagledam u oči, dođe mi da ga zaboravim kao što je on zaboravio mene, da se zapitam: – Je li ovo zaista čovek iz čije tečnosti je izgrađeno moje telo? Može li ovo biti moj otac? Ili je to samo njegov zamenik?

Sve je u kući ispremeštao. U mašinu za pranje rublja sipa sve što je belo: mleko, šećer u prahu, sodu bikarbonu, kokosovo brašno. Daljinske upravljače drži u frižideru, kaže: duže će im trajati baterije. Satove je odneo u ostavu, poslagao ih u bure za kiseli kupus. Nekad ga zateknem kako sedi tamo i sluša otkucaje, broji i čeka nešto. Onda nervozno protrese bure ili uzme onu majčinu zakrivljenu oklagiju, pa meša sadržaj. Obavezno meša u smeru suprotnom od kazaljke na satu, kao da hoće da vrati vreme, da konzervira vreme, da ga zakiseli i ostavi za gladne godine. Postelju je preneo u kuhinju, često spava s glavom naslonjenom na rernu, go golcat. Ako slučajno uđem i probudim ga, počne da urla: – Šta ćeš ovde? Kakav je to način, da ulaziš ljudima bez kucanja, sram te bilo, valjda imam pravo da sa svojom ženom radim šta hoću! Pusti nas da uživamo, manijače, zar nemaš svoju kuću!

Kad je postalo neizdrživo, našao sam mu pristojan smeštaj. Osoblje je ljubazno, doze medikamenata svedene na neophodnost, sobe su svetle i tapacirane, kuhinja je takva da u njoj nije potrebno koristiti ništa osim kašike, zajednička kupanja su stvar prošlosti, vrt prostran i uredan, zasut ružama čija sorta ne poznaje trnje. Klara bi rekla da to više i nisu ruže, nego ih samo zovemo tako, iz sećanja na ono što su bile, ili na ono što su mogle biti, da nisu potkresane i ukroćene. Rekla bi da te takozvane ruže isto tako možemo zvati patuljastim kupusom, jer šta je ime, kad ruža bez bodlja ne miriše istim mirisom. Klaru bi ražalostio ovaj vrt, ali Klara nije ovde, niti će biti. Ipak je zamišljam bosonogu među grmovima. U belom je haljetku, ponovo vitka i okretna, naginje se nad krupne rascvetale ružine lopte, udiše ih i čudi se što ne oseća ništa. Onda se hvata za jednu stabljiku kao za mikrofon i zapeva. Peva neku staru pesmu koju niko nije čuo još od vremena kad je naša mati stegla glas i otvorila utrobu za nas dvoje. Klarina pesma je tako silna, kao da ne dolazi samo iz njenog glasa, nego iz stotinu pratećih glasova. Dok pesma zasipa vrt kao nevidljiva kiša, ruže poprimaju bodlje, latice se krune ostavljajući za sobom plodove šipurka. Starci u pidžamama izviruju van, odbacuju dotrajale hodalice, golim rukama čupaju veštačke kukove iz svojih tela, kidaju katetere kao da su paučina i hrle u vrt. Zaposedaju bodljikave žbunove, beru šipurke, drobe ih za poslednju šoljicu čaja nakon koje će biti spremni da umru. Staklene kosti, spužvasti mozgovi, koža trošna kao davno ispisan pergament, okamenjeni nokti, pregoreli nervi, šupljine nažuljane lažnim zubima, pepeljaste čekinje na neprimerenom mestu, pege koje spadaju s potrošenih tela kao ugašeni cirkoni. Starci vide sebe jedni u drugima i grohotom se smeju. Proturaju palac između kažiprsta i najvećeg prsta, boli ih taj pokret, šake su im suve i krute, ali istrajavaju u nameri. Izruguju se kolektivnoj sudbi i pod nos joj poturaju šipke. Potom, jedan za drugim, počnu da izlaze iz tela. Lako, kao da telo nije ništa više od pohabanog kaputa koji samo treba raskopčati, skinuti i odložiti. Starci iščezavaju dostojanstveno, Klara i ja pozdravljamo ih aplauzom.

– Budite bez brige – trgne me glas negovateljice – vaš otac imaće ovde sve što mu je potrebno. Pogledam je saučesnički, kao da oboje pristajemo na laž, pa ulazimo u kancelariju da potpišem papire. Prolazeći kroz beli hodnik naiđemo na smežurano lice koje u ustima mulja brojanice, krst se sliva niz bradu i kaplje u presahla nedra. Negovateljica obazrivo priđe prikazi i uhvati je za mišicu. Stvarna je. – Nela, draga, vratite se u sobu – govori joj kao što se govori detetu, a starica je zapljune brojanicama. Mene okrzne takvim pogledom, da sam dlanom pritisnuo lice kao da pritiskam neočekivanu ozledu usred rutinskog brijanja. – Odričeš li se oca? – pita me iz bezubih usta, a ja pretrnem. – On se prvi odrekao mene – zaustim da kažem, ali se negovateljica umeša na vreme. – Ispričavam se, otpratiću gospođu, vi samo produžite niz hodnik, druga vrata levo, upravnik vas očekuje. Idemo, Nelice! – obgrlila je staricu i zatresla brojanicama kao da su zvečka.

Potpisao sam papire i trampio oca za mir u kući. Znao sam da matori neće hteti da pođe sa mnom, pa sam ugovorio da dođu po njega, uz razumnu doplatu. Kad su došli da ga vode, pružao je otpor svim sredstvima: bacao je na nas otpatke hrane, čupao je zavese s prozora, valjda u nameri da nas u njih ulovi kao u ribarsku mrežu, vadio je fioke s escajgom, prosipao je sve unaokolo i pretio nam podignutim kašikama. U jednom trenutku je otvorio rernu i povikao: – Marija, skloni se unutra dok ih ne savladam! Onda se zagledao u mene kao da me prepoznaje: – Ti! – reče iznenađeno i zatrepta u neverici, a kašika mu zavibrira između ona dva rašljasta prsta. – Tata! – kuljalo je iz mene, ali nisam imao glasa da ga oslovim. Samo sam zakoračio preko onih rasutih fioka i pružio ruke. – Ne prilazi! – zaurlao je i pogodio me kašikom u čelo. – Znao sam da si ti! – nastavio je besno. – Danima nam obigravaš oko kuće, a sad si celu bandu doveo! Bitango, vojsku u tenkovima da okupiš, nećeš mi ženu oteti! Životom ću da je čuvam, jesi čuo, izrode i vucibatino!

Izašao sam iz kuće i sačekao da osoblje obavi šta mora. Uspavali su ga i izneli na nosilima kao mrtvaca. Torba sa njegovom odećom i stvarima za ličnu higijenu bila je spremna. Ubacio sam unutra majčinu cvetnu bluzu od lažne svile, zakopčao rajsferšlus, obrisao oči i pružio torbu negovateljima ne gledajući ih. – Biće dobro, nemate razloga za brigu – jedan od njih mune me po ramenu kao lopatom i odvezoše se.

Na posao nisam odlazio narednih nedelja, očev lekar ispisao mi je bolovanje. Raščišćavao sam kuću i potkresao ružičnjak, naveče sam se opijao, jeo sam hranu iz konzerve i gledao filmove kojih se ne sećam. Za sve to vreme telefon je pozvonio svega jednom. Ili sam se jednom udostojio da se javim, ne bih li proverio da li još uvek umem da govorim.

\*Odlomak iz romana Klara, Klarisa (Buybook, Sarajevo, 2022; Bulevar Books, Novi Sad, 2022)

----------------------------------------------------------

Саша Радојчић

# **ГОСПОДИН СОВУЉАГА**

Возили смо се, у време после поноћи а пре свитања, преко Телечке висоравни, која је, упркос имену које је обећавало динамичан рељеф, била тек нешто виша од једне велике плоче постављене преко бачке равнице, надвисујући је можда двадесетак метара. Ту је тло песковито, подесно за винограде, али из неког разлога покривено је углавном пшеницом и кукурузом, који успевају слабије него на плодној црници. Много је неискоришћених парцела, зараслих у коров и шипражје, идеалних станишта за ситне глодаре. А где има њих, има и оних који их лове. Највише сова, уверили смо се.

На прву смо наишли док је на средини пута черечила свој улов. Приметивши нас, полетела је да се склони, али су је фарови заслепили, тако да је подлетела под аутомобил који је ишао брже од сто километара на сат. Туп звук удара у браник био је јасан.

Птица то није могла да преживи.

Узбуђени од тог догађаја, нисмо одмах приметили да се са десне стране путу при- ближавају још две птице. Обе смо покосили. Сада је то већ било веома необично, и постајало је све необичније. На сваких двестотинак метара налетали смо на по једну, каткад и две птице, по истом сценарију: заслепљене светлошћу фарова, оне би се по- меле, и уместо да се склоне лево или десно од пута, залетале су се према извору светла и гинуле. Личило је то на неки обред масовног самоубиства међу совама. Возећи, замишљао сам како изгледа предњи део аутомобила, вероватно замазан крвљу и улепљеним перјем и деловима ткива. Само би требало да нека од ових лудих птица оштети фарове!

После неколико минута, птице су престале да се појављују и зато сам, одахнувши, убрзао. Наједном, на путу опазих човека који се љуљао ходајући по линијама које су раздвајале две траке пута. Оштро сам скренуо да га избегнем и опсовао. Обилазећи га са леве стране, у магновењу, јер је брзина била велика, бацио сам поглед на, како сам помислио, глупу пијаницу који се враћа кући из суседног у своје село. Али оно што сам видео, или ми се учинило да сам видео, било је нешто од чега су ми трнци прошли читавим телом. Јеси ли га осмотрила, упитао сам своју сапутницу, и из њеног гласа одмах схватио да јесте. Замуцкујући, рекла је, он, као да је имао... кљун. Мора да ми се причинило, додала је, све је то због силних птица које смо згазили. Али и ја сам приметио кљун, рекао сам, и крупне, округле, црне очи грабљивице. Како је могуће да нам се обама причинило исто? А опет, како је могуће да је то што смо видели – стварно? Пожелео сам да се што брже удаљимо од тог места, и још јаче притиснуо папучицу гаса. До следећег села не би требало да је више од седам-осам километара. И тада се аутомобил затресао и занео од неког ударца са задње стране.

Успео сам да исправим путању, псујући те сове које се залећу – и претрнуо. Јер овај ударац је долазио отпозади. И био је прилично јак. Нема те птице која би могла да лети тако брзо и да таквом силином удари возило у кретању. Нисам стигао да гласно то изговорим, јер сам га угледао у десном ретровизору. Онај човек којег смо замало покосили, оно створење, боље рећи, летело је пола метра над тлом, упоредо с ауто- мобилом, и ударало га неком палицом. Моја сапутница је врискала у страху.

Није било времена да дискутујемо о томе ко је или шта је то што нас напада; тре- бало је побећи. Покушао сам да убрзам, иако смо се већ кретали знатно брже него што је то било безбедно. Узалуд. Господин Совуљага је очевидно био у стању да нас прати. Господин Совуљага! То име ми је дошло некако само од себе, као да ми је неко дошапнуо, и потпуно је одговарало ономе коме је било намењено.

Овај је сада летео над аутомобилом и лупао у танки лим крова. Шта је ово, шта је ово? – викала је моја сапутница, а мислим да сам и ја викао, помишљајући да ће кров попустити и да ће то биће упасти међу нас. Али оно се тада пребацило напред, тако да смо јасно могли да га видимо. Заиста, на људско тело била је натакнута глава неке ноћне птице. Жестоко је лупало кљуном по стаклу шофершајбне, и приметили смо да су му црне очи уоквирене златножутом бојом, што их је чинило још опаснијим. Поку- шавао сам да га збацим са аутомобила, нагло кочио, убрзавао, цимао волан лево-десно, но ништа није помагало. Господин Совуљага није одступао.

На срећу, убрзо смо стигли до села. На улицама није било никога, али већ са првим кућама, биће које нас је напало, негде се склонило, прикрило, тако да сам, још увек веома узбуђен, зауставио аутомобил мало иза главног раскршћа у селу и рекао сапут- ници да ћемо овде остати до јутра, и да до тада не излазимо напоље. Она се сагласила и тако смо заспали, седећи на својим седиштима.

Тог јутра, ранораниоци су у средишту села затекли преврнут аутомобил, сав пре- кривен птичјим изметом. Чинило се да у возилу није било никога, али, када је један од мештана отворио врата, кроз њих су излетеле две мале сиве сове и, узбуђено ци- чећи, одлетеле негде према сунцу које је полако излазило и бојило небо у румено.

Саша Радојчић

# **БАБА, ПАТУЉАК И ВЕПАР**

Путовање о којем ћу вам причати десило се пре него што су уређаји за навигацију постали уобичајени део опреме аутомобила. Јер, да смо имали такву справу, не бисмо с ауто-пута изашли на погрешној петљи, и не бисмо се изгубили у лавиринту завијених и уских путева на обронцима Мечека у Мађарској. Била је дубока ноћ, никога већ дуго нисмо срели на друму који је кривудао и сваки час нас доводио до неозначених рас- кршћа, пред којима бисмо застајали у све већој неприлици, осећајући да се све дубље завлачимо у простор који као да није од овога света и који нам неће лако допустити да из њега изађемо. Не једном, путељак који бисмо одабрали показао би се као слепа стаза, једноставно би се завршавао усред ничега, и приморавао нас да се пажљиво окренемо и вратимо. Није било ни звезда ни месеца помоћу којих бисмо, као поморци, могли да бар приближно одредимо своје место и правац кретања. Свуда око нас била је шума, густо дрвеће, чије су крошње каткад потпуно надвисивале уске и оронуле асфалтне траке. Откуд толико шуме на Мечеку, помислио сам, присећајући се својих ранијих пролазака тим пределом, ту где би требало да су расута питома села, окру- жена виноградима и воћњацима.

Расположење у возилу се мењало, од љутње због погрешног скретања, преко збу- њености пред раскршћима на којима је требало донети одлуку о даљем смеру, а нисмо имали на основу чега да је донесемо, до већ велике забринутости, када смо схватили да се добрих пола сата вртимо укруг по непознатом пределу. Пао је и пред- лог да се зауставимо и чекамо јутро, али је одмах био одбачен. Поглед на тамне, готово црне дубине шуме која нас је окруживала, довољно је говорио против. Наставићемо, негде морамо изаћи. Није Мађарска толико велика. На ту досетку, која није била неки бисер духовитости, сви смо се насмејали, гласније него што бисмо то учинили иначе. Смех нас је растерећивао, па смо наставили да нижемо шале на рачун своје ситуаци- је. Смејали смо се толико гласно да је, верујем, тај смех надјачавао звук мотора нашег возила. У тренутку ми је кроз главу прошла мисао да нас тај смех уједно и одаје, и да може да привуче оно чега смо се малочас уплашили, одбацујући предлог да се зауста- вимо. Шта, то нисам могао да замислим, али сам све више бивао сигуран да тамо напољу нечега има, и да неће пријатељски дочекати нас, уљезе.

Зато сам ућутао, а врло брзо су и остали потонули у своје мисли, можда сличне мојима. Уто, иза једне оштре кривине, возач је нагло закочио. Пред нама је, насред пута, стајала необична група. Најближа је била једна стара жена, погнута скоро под правим углом, али без штапа на који би се ослањала, а иза ње, човек нискога, готово патуљастог раста, и један велики вепар. Животиња је била необично мирна, можда нека врста кућног љубимца, помислио сам. Наш возач, који је говорио мађарски, отворио је прозор и опрезно провирио. Није му падало на памет да изађе. Упитао је старицу нешто што нисам разумео, вероватно о томе где се налазимо, а она му је од- говорила, и потом се насмејала, неугодним, крештавим гласом. На то је возач још нешто упитао, а старица је, показујући руком негде иза нас, нешто дуже одговарала, и потом поново почела да се смеје. На њено крештање огласили су се и пратиоци. Патуљак ситним, високим кикотом, а вепар гроктањем у коме сам такође препознао неку врсту смеха. Сви у колима смо били ужаснути тим звуковима.

Возач се окренуо брже него што је изгледало могуће на том уском путу, притиснуо гас и, хитајући тако брзо да у неколико наврата умало нисмо излетели са пута, на рас- кршћима се готово тренутно, без размишљања, одлучујући за правац, после неких десетак минута извео нас из зачаране шуме. После још мало, сада знатно мирније, вожње, обрели смо се у предграђу Печуја, међу људима. Могло се јасно осетити олак- шање у колима, иако нико од нас није пуштао од себе ни реч. Ћутке смо се возили све до границе, и када нас је тамо полицајац поздравио и упитао куда идемо, то је била потврда да смо се вратили у свој свет. Проговарајући, учинило ми се као да први пут после много времена изговарам речи, као да их изговарам на језику који сам некада добро знао, али годинама нисам био у прилици да га користим. Кући, рекао сам. Идемо кући. Враћамо се са пута.

Сећање на лутање по шумском лавиринту, и на сусрет са бабом, патуљком и њи-ховим вепром, полако је бледело. Све до данас.

Био сам овог преподнева у пошти, чекао у реду да предам неколико препоручених писама. Ред се померао споро. Да прекратим време, зверао сам око себе, и – ! У другом реду, тамо где се подиже новац и плаћају рачуни, приметио сам веома стару, смежура- ну жену, а иза ње веома ниског човека са крупним, гојазним младићем. Погледавши у мом правцу, старица ми је довикнула, добар дан, комшија, и почела да се смеје, да кре- шти, све гласније, све страшније. На то је патуљак одговорио врискањем, а горостас дубоким смехом који је повремено личио на гроктање. Пратећи их, као неки ђавољи хор, читава сала у пошти праснула је у смех, сви, осим мене, кикотали су се или грохотом смејали, кревељећи лица у гротескне маске, зацењивали се од смеха, фрктали и тресли главама, и док сам брзо излазио, бежао из тог зверињака, све ми је постало јасно.

Стигли смо кући и довели са собом оно што нисмо смели. Демонски смех се ширио градом, увлачио се у зграде, пролазио кроз зидове, захватао људе у њиховим собама, усред каквог посла, или напољу, у шетњи, и они би му се такође придружили, цере- кајући се или кикоћући, у неверици, у ужасу, неспособни да се зауставе. Само су њихо- ве широм отворене, ужагрене очи откривале са каквим напором се одупиру, узалуд. Дојурио сам до свога стана, сео да запишем ово, ову причу коју ће можда једном неко наћи и прочитати, и сада чекам да дођу, да чујем њихов глас, њихов смех, пред

којим ћу или посустати и пропасти, или ћу постати његов део.

----------------------------------------------------------

Мирољуб Тодоровић

# **ШАТРО ПРИЧЕ**

**Уз друштво и пиће**

Нема клапе без пића. Седимо, прешпиловани пајтоси. Циркамо, мењамо жваку, гужвамо неком карактер. Свима језици без чвора. Кројимо планове за нова бургијања. Зафркавамо се, тркељишемо фазоне, клиберимо. Вијуге нам уз друштво и пиће мак- симално раде.

**Није ме познао**

Сретох на улици свог бившег профандера. Окешавио. Офуцао се. Једва одваја та- бане уз помоћ штапа. Види се да је у офсајду. Танка лова. Метиљава пензија.

Није био аждаја. Готивили смо га.

Прифурах му се. Одсвирах химну. Није ме познао. У образовки нисам био факин. Нисам се дркунио и правио ваљуге. А нисам био ни макси ђаколо. Средња жалост. Такви се не памте.

**Оладите тикваре**

У жвакари за ручком почели смо да дижемо ватру.

Повод је била мјуза за коју сам рекао да је сморна ко тесне гаће, а Сањи је одигравала. Пичвајз је почео да се заоштрава. Био сам надрндан што хвали за мене нешто безвезно.

Њена френдица Наташа, која је седела за суседним столом, прифурала се и загрли-

ла нас.

– Доста је свађе – испљунула је – изгиљајте и прошетајте. Оладите тикваре. Биће вам боље.

**Дуба Дорћолац**

Како се зовем!? Па раскужњавају ме у целој крајки. Ко није одвојио уво за Дубу Дорћолца. Главна сам фора на Бајлонију. Да догиљам. Да помогнем. Фурам и колица.

На пијаци ти је мали милион бајатог народа: кеше, лапендуси, ископине, сове. Тре-

су им се коске. Једва стоје на папцима. Кад купе робу не знају ни где ће ни шта ће. Ја стартујем. Узмем оно што пазаре и дочкам им до гајбе.

Убодем тако нешто ситниша. Од тога животињарим. И није ми неготивно. Не жалим

се.

**Крвиш буве**

Било је лепо седети с Банетом Муцавим и одвајати уво за његову жваку. Бане је умео готивно да чешља језик. Мало је трокирао, али то је давало посебан шмек његовој причи.

Пили смо, тркељали и ваљали форе. На тапету је била она раја коју смо ђанисали, посебно пајтоси. О свима је Муцави знао да проваљује крвиш буве.

....